SLEST (European Linguistic Standard for Professionals in Tourism) 2.0: Project nº: 2013-1-ES1-LEo05-66445

Deutsch	*Spanisch*
(Arbeits-)Unfähigkeit, die	Discapacidad
Abbau von Arbeitsstellen, die	Supresión de puesto de trabajo
Abenteuertourismus, der	Turismo de aventura
Abfall, der	Desperdicio
Abgabenfreiheit, die	Exención de impuestos
Abkommen, das ein ~ unterschreiben internationales ~ bilaterales ~	Acuerdo firmar ~ ~ internacional ~ bilteral
Abrechnung, die	Facturación
Abschreibung, die	Amortización de deuda
Absicht, die	Intención
Abteilung, die	División
Abteilung, die	Departamento
Abwertung, die	Devaluación
Agentur, die; Werbungs~ / Public Relations ~/ Presse~	Agencia ~ De publicidad/ relaciones públicas/ prensa
Akte, die ~ des Angestellten Unterlagen, die	Archivo ~ Del empleado documento de ~
Aktiengesellschaft, die	Empresa conjunta
Aktion der Gemeindeverwaltung, die / Regionalverwaltung, die	Política, local/ regional
Aktiva im Umlauf	Crédito circulante
Alternative, die	Alternativa
Analyse, die	Análisis
Anforderung, die	Necesidad
Angebot, das Reise~/ Hotel~	Oferta ~ De turismo/ hotelera
Angestellte, der	Empleado
Angewohnheit, die	Hábito
Animation, die	Animación
Animation, die	Animación
Annullierung, die	Cancelación

Mit der Unterstützung des LLP-Programms der Europäischen Union. Dieses Projekt wurde mit finanzieller Hilfe des Europäischen Kommission unterstützt und stellt einzig und allein die Sichtweise der Autoren dar. Die Kommission kann

Deutsch	***Spanisch***
Anpassung, die Anpassen, das	Adaptación
Anregung, die Incentive-Reise, die	Incentivo tour de ~
Ansehen, das	Prestigio
Anstellung, die	Empleo
Antragsteller, der	Abogado
Anzahlung, die	Pago a cuenta
Anzeige, die	anuncio
Arbeit, die Vollzeit ~ Teilzeit ~ Zeit ~ Saison ~	Trabajo ~ A tiempo completo ~ De media jornada ~ temporal ~ Estacional
Arbeitgeber, der	Empresario
Arbeitsangebot, das freie Arbeitsplatz, der	Posición/ situación, vacante
Arbeitskraft, die	Mano de obra
Arbeitslose, der	Desempleado
Arbeitslosigkeit, die	Desempleo
Arbeitsplanung, die Arbeitsbogen, der	Hoja de trabajo
Arbeitsprogramm, das	Programa de trabajo
Arbeitsrecht, das	Legislación laboral
Arbeitsstunden, die	Horas de trabajo
Arbeitsverhältnisse, die	Condicones de trabajo
Archiv, das	Archivos
Arrangement, das	Preparativo
Attraktivität der Sehenswürdigkeit, die	Atractivo del lugar
Attraktivität, die	Atractivo
Auditorium, das	auditorio
Aufbau der Stammkundschaft, der	Desarrollo de la fidelidad del cliente
Aufenthalt, der Aufenthaltsdauer, die	Estancia Duración de la ~
Aufenthaltserlaubnis, die	Permiso de residencia
Aufgabe, die	Atribución
Aufgabe, die	Misión
Aufschlag, der	Cargo añadido

Deutsch	***Spanisch***
Ausbildung, die berufliche ~ ständige Weiterbildung, die ~ am Arbeitsplatz Bildungsreise, die Ausbildungsgang, der	Formación ~ vocacional ~ continua ~ de por vida ~ en activo viaje de ~ curso de ~
Ausflug, der	Excursión
Ausflügler, der	Excursionista
Ausrüstungsvermietung, die	Alquiler de equipación
Ausstellung, die	Exhibición
Ausstellungsstand, der	Puesto/ stand en exhibición
Autonomie, die	Autonomía
Bankett-Service, der	Servicio de banquete
Bankrott, der	Bancarrota
Bargeld, das	Metálico, efectivo
Barzahlung, die	Pago en metálico
Bedienung inbegriffen	Servicio incluido
Bedingung, die	Condición
Bedrohung, die	Amenaza
Beeinträchtigung der Sehenswürdigkeit, die	Lugar de perturbación
Beförderung, die	Avance
Beförderungsmittel, das	Medio de transporte
Beherbergungsbetrieb, der / -struktur, die	Alojamiento turístico
Behinderten, die	Personas discapacitadas
Behörde, die	Autoridad
Belohnung, die	Recompensa/ compensación
Berechnung, die Rechnungsaufstellung, die	Facturación/ Sacar una factura
Berganlagen, die / ~einrichtungen, die / ~ausrüstung, die	Equipo de montaña
Bergtourismus, der	Turismo de montaña
Bericht, der Jahres~ Missions~ / Auftrags~ Forschungs~	Informe ~ anual ~ de misión ~ de investigación
Beruf im Tourismus, der	Ocupación turística

Deutsch	***Spanisch***
Beruf, der	Profesión
Besonderheit, die	Particularidad
Besprechung, die	Discusión
Bestätigung, die	Confirmación
Besucher, der	Visitante
Beteiligung, die Beitrag, der	Contribución/ Subscripción
Betriebskosten, die	Gastos de operación
Betriebskosten, die	Costes de mantenimiento
Bevölkerung, die Dorf~ Stadt~ Berg~ Küsten~	Población ~ rural ~ urbana ~ de montaña ~ de costa
Bewegungsfreiheit, die	Libertad de movimiento
Bewerbungsformular, das	Solicitud
Bewertung Begutachtung	Valoración apreciación
Bewertung, die	Evaluación
Bewertung, die	Evaluación
Bewusstsein erhalten, das	Mantener la conciencia
Bezahlung, die	Remuneración/pago
Bezirk, der touristischer ~ Altstadt, die Künstlerviertel, das Einkaufszentrum, das	Distrito ~ turístico ~ histórico ~ artístico ~ zona commercial
Bilanz, die	Balance de la cuenta
Bildung in Tourismus, die	Educación turística
Bildungstourismus, der	Turismo educacional
Binnenschifftransport, der	Transporte marítimo de interior
Binnentourismus, der	Turismo nacional
Bonus, der	Bono, gratificación
Bootsausrüstung, die	Instalaciones naúticas
Botschaft, die	Embajada
Broschüre, die	Folleto
Buchhaltung, die	Contabilidad
Budget, das	Presupuesto

Deutsch	***Spanisch***
Campingplatz, der	Lugar de acampada
Cash flow / Geldstrom, der / Kassenfluss, der	Movimiento de efectivo
Charakteristik, die	Característica
Charterverkehr, der	Transporte charter
Chef, der	Jefe
Defizit, das	Deficiencia
Desaster, das Katastrophe, die	Desastre
Destination, die	Destino
Dezentralisierung, die	Descentralización
Dienstleister, der	Proveedor de servicio
Direktmarketing, das	Venta directa
Direktor, der	Director
Diskussion, die	debate
Disziplinarstrafe, die	Sanción disciplinaria
Dolmetscher, der	intérprete
Dorfgebiet, das	Zona rural
Druck, der	Presión
Durchführbarkeitsstudie, die /Feasibility-Studie	Estudio de viavilidad
Durchschnittseinnahme pro Kunde, die	Pago medio por cliente
Eigentum, das	Propiedad
Einführung, die	Lanzamiento
Einkommen, das	Renta
Einladung, die	Invitación
Einstimmigkeit, die	Unanimidad
Eintragung, die	Registro
Einwirkung auf den Tourismus	Impacto en el turismo
Einwirkung des Tourismus, die	Impacto de turismo
Einzelheit, die	Detalle
Eisenbahntransport, der	Transporte por ferrocarril
Element, das	Elemento
Empfang, der	Bienvenida/ recepción
Empfehlung, die	Recomendación

Deutsch	***Spanisch***
Empfehlungsbrief, der	Carta de introducción/ Carta de referencia
Entlassung wegschicken	Despido echar a la calle
Entlassung, die	Despido
Entscheidung, die Beschluss, der	Decisión
Entsorgungsmanagement, das	Gestión del gasto
Entwicklung des Dorfgebiets, die	Desarrollo rural
Entwicklung, die	Desarrollo
Entwicklungsprojekt, das	Proyecto de desarrollo
Erbe, das künstlerische ~ Kulturerbe touristische ~	Patrimonio ~ artístico ~ cultural ~ de turismo
Erdbeben, das	Terremoto
Ereignis, das Veranstaltung, die	Acontecimiento
Erfolg, der erfolgreich	Éxito, Con ~
Ergebnis, das	Resultado
Ergonomie, die	Ergonomía
Erholung, die	Descanso
Erklärung, die	Explicación
Ermächtigung, die	Delegación de autoridad
Erosion, die	Erosión
Erwartung, die Warten, das	Expectativa
Etappe, die	Etapa
Ethik, die Ethik des Tourismus, die	Ética ~ del turismo
Ethnografie, die	Etnografía
Exemplar, das	Copia
Extrahotellerie, die	Formas alternativas de alojamiento
Fachleute, die ~ im Tourismus	Profesionales ~ del Turismo
Fahrplan, der Kursbuch, das	Horario de trenes
Feedback, das Verbraucher~	Comentarios de cliente
Fehler, der	Error
Fehler, der einen Fehler begehen/ machen	Error Cometer un ~

Deutsch	***Spanisch***
Ferien, die Aktivurlaub, der Sommer~ Winter~ Frühjahrs~ Schul~ Vor- und Nachsaison~	Vacaciones actividad de ~ ~ de invierno ~ de verano ~ de primavera ~ escolares ~ fuera de temporada
Ferienart, die	Tipos de vacaciones
Feriendorf, das	Pueblo de vacaciones
Ferienhaus, das	Chalet de vacaciones
Ferienhausvermietung, die	Alquiler de casas para vacaciones
Festspiel, das ~ - Tourismus, der Special Event –Tourismus	Festival ~ de turismo
Finalität, die	Finalidad
Financial Manager	Gerente finaciero
Fitnesszentrum, das	Gimnasio
Forschung, die	investigación
Fortbildungsseminar, das	Taller
Fragebogen, der	Cuestionario
Franchising, das	Franquicia
Frei ~ von Verpflichtungen	Libre/ desempleado (sin tener ningún compromiso)
Fremdenverkehrs-produktion, die	Producción turística
Frühbuchungsrabatt, der	Descuento de reserva anticipada
Fundsache, die	Objetos perdidos
Fähigkeit, die	Aptitud
Fähigkeit, die	Habilidad
Führungsstelle, die	Función de gerencia
Galavorstellung, die	Gala
Gast, der Kunde, der	Invitado, huésped
Gastgeber, der	Receptor
Gebühr, die Honorar, das	Tasa
Gegend, die Region, die	Región
Gegenerklärung, die	Negación
Gehalt, das Lohn, der	Paga, salario

Deutsch	***Spanisch***
Geldstrafe, die	Sanción económica
Gelegenheit (günstige), die	Oportunidad
Gemeinkosten, die	Costes establecidos
Gemeinkosten, die	Gastos de estructura
Gemeinschaft, die Berufsverband, der	Asociación ~ profesional
Geschäft, das	Negocio
Geschäftsessen, der	Almuerzo de negocios
Geschäftsführer, der Führungskraft, die	Gerente, ejecutivo
Geschäftsführung, die	Gerencia
Geschäftsplan, der	Plan de negocios
Geschäftsreiseverkehr, der	Turismo de negocios
Geschäftsräume, die	Local de negocios
Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH)	Compañía limitada (S.L.)
Gesellschaft, die Firma, die	Firma (compañía/sociedad/ /Corporación)
Gesellschaft, die Versicherungs~ Flug~ Eisenbahn~ Reederei, die	Compañía ~ aseguradora ~ aérea ~ ferroviaria ~ de transporte marítimo
Gesellschafter, der	Asociado
Gesellschafter, der	Accionista
Gesellschaftskapital, das	Capital colaborador
Gesetz von Angebot und Nachfrage, das	Ley de la oferta y la demanda
Gesetzgebung, die	Legislación
Gesundheit, die	Salud
Gesundheitseinrichtungen,die	Instalaciones hospitalarias/ de salud
Gesundheitstourismus, der	Turismo de salud
Gewinnschwelle, die Break-even-Punkt, der	Punto crítico
Gewinnspanne, die	Margen de ganancia
Globalisierung, die	Globalización
Golfplatz, der	Circuito de golf
Grund, der	Causa
Grünanlage, die	Parque urbano

Deutsch	***Spanisch***
Gutschein, der	Bono
Gästestrom, der	Flujo turístico
Handel, der Handwerks~ Luxus~ Souvenirgeschenke~	Comercio ~ artesanal ~ de lujo ~ de souvenirs
Handelsgesellschaft, die	Compañía comercial
Handelskammer, die	Cámara de comercio
Handelsveranstaltung, die / Messe, die	Exhibición comercial
Hierarchie, die	Jerarquía
Hilfe, die	Ayuda
Hilfe, die	Asistencia
Hilfs- und Betriebsstoffe, die	Suministro
Hotelbelegung, die Belegungsprozentsatz, der	Ocupación tasa de ~
Hoteldienstleistungen, die	Servicios hoteleros
Hoteldirektor, der	Gerente de hotel
Hoteleinrichtungen, die	Instalaciones hoteleras
Hotelfachmann, der	Hotelero
Hotellerie, die	Industria hotelera
Häufigkeit, die ~ der Aufenthalte	Frecuencia ~ de estancias
Identifizierung, die	Identificación
Individualtransport, der	Transporte privado
Information, die	Información
Informationen einholen	Recopilar información
Infrastruktur, die	Infraestructura
Inhalt, der	Contenido
Inlandstourismus, der	Turismo nacional
Interessenkonflikt, der	Conflicto de interés
Interview, das	Entrevista
Investition, die	Inversión ~ De turismo
Jachthafen, der	Marina
Journalist, der	Periodista

Deutsch	***Spanisch***
Jugendtourismus, der	Turismo de juventud
Kabelfernsehen, das	Televisión por cable
Kandidat, der	Candidato
Kanäle, die Werbe~ Distributions~ Kommunikations~ Vertriebs~	Canales ~ de mercado ~ de distribución ~ de comunicación ~ de venta
Kapazität, die Unterkunfts~ Beförderungs~ Nutzungs~, die	Capacidad ~ de alojamientot ~ de transporte ~ de utilización
Karneval, der	Carnaval
Karriere, die	Carrera laboral
Karriereentwicklung, die	Desarrollo profesional
Katalog, der	Catálogo
Kauf, der ~ gegen Bargeld täglicher Einkauf	Compra ~ en metálico ~ diaria
Kennziffer des nachhaltigen Tourismus, die	Indicador de turismo sostenible
Kernaktivitäten, die	Actividades esenciales
Kette, die Hotel~, die Restaurant~, die	Cadena ~ de hotel ~ de restaurante
Klassifizierung, die Einstufung, die	Clasificación
Klimaanlage, die	Aire acondicionado
Klimafaktor, der	Factor climático
Klub der Golf~ Fitness~ Sport~	Club ~ de golf ~ de mantenimiento físico ~ de deportes
Kommunikation, die	Comunicación
Kompetenz, die	Competencia
Komplex der Hotel~ touristische Einrichtung Bäder~ Vergnügungs~	Complejo ~ hotelero ~ turístico ~ balneario ~ multiactividades ~ termal

Deutsch	***Spanisch***
Konferenzzentrum, das	Centro de congresos
Kongress, der	Congreso
Kongresseinrichtungen	Instalaciones de congreso
Kongressteilnehmer, der	Participante de congreso
Konkurrent, der	Competidor
Konkurrenz, die	Competición
Konkurrenzfähigkeit, die	Competitividad
Konsens, der	Consenso
Kontakt aufnehmen	Contactar
Kontext, der	Contexto
Kontrolle, die Gesundheitsaufsicht, die	Control ~ sanitario
Kontrollliste, die Checkliste, die	Lista de control
Konvention, die Abkommen, das	Convención
Kooperation, die kulturelle ~ internationale ~ touristische ~	Cooperación ~ Cultural ~ internacional ~ turística
Kooperationsmangel, der	Falta de cooperación
Koordination, die	Coordinación
Koordinator, der	Coordinador
Korrektur, die	Corrección
Korrespondenz, die Geschäfts~	Correspondencia ~ De negocios
Kosten, die	Gastos
Kosten, die	Coste
Kosten, die	Cargos
Kosten, die Aufenthalts~ Reise~	Coste ~ de estancia ~ de viaje
Kreuzfahrt, die Themen~ Vergnügungs~	Crucero ~ temático ~ de placer
Kritik, die	Crítica
Kultur, die Geschäfts~ Organisations~	Cultura ~ De negocios ~ De organización

Deutsch	***Spanisch***
Kulturaktion, die	Medidas culturales
Kulturtourismus, der	Turismo cultural
Kulturzentrun, das	Centro cultural
Kunde, der	Cliente
Kundenbedürfnisse, die	Necesidades del cliente
Kundendatei, die	Historial de cliente
Kundenprofil, das	Perfil del cliente
Land, das Herkunfts~ Ausfuhr~ Empfangs~	País ~ de origen ~ emisor ~ receptor
Leasing, das	leasing
Lebenszyklus eines Produkts – Einführung, Wachstum, Reife, Rückgang	Ciclo de vida de un producto- Introducción, crecimiento, madurez, declive
Leistung, die	Representación
Leistung, die	Servicio
Lieferant, der	Proveedor
Liquidierung, die Liquidation, die	Liquidación
Liquidität, die Bargeld, das	Liquidez
Liste, die	Lista
Lizenz, die	Licencia
Lohnerhöhung, die	Subida salarial
Luft-/ Wassertemperatur, die	Temperatura del aire/ agua
Luftverkehr, der	Transporte aéreo
Luxustourismus, der	Turismo de lujo
Lösung, die	Solución
Maketing-Mix, das	Mezcla de mercado
Management, das Personal~ Incentive- ~ Risiko~	Gestión ~ De recursos humanos ~ De incentivos ~ participativo ~ De riesgo
Mangel, der Fehler, der	Deficiencias
Marke, die	Marca
Marke, die örtliche Markenname, der	Marca de la zona
Markenimage, das	Imagen de marca

Deutsch	***Spanisch***
Markenmanagement, das	Gestión de marca
Marketing-Instrument, das	Herramienta de mercado
Marketingplan, der	Plan de mercado
Markt, der Arbeitsmarkt, der	Mercado ~ laboral
Marktforschung, die	Investigación de mercado
Marktgröße, die	Dimensión de mercado
Medien, die	Medios
Mehrwertsteuer (MwSt)	Impuesto sobre el valor añadido (IVA)
Meinung, die	Opinión
Menschenrechte, die	Derechos humanos
Missfallen, das	Disatisfacción/ desagrado
Missverständnis, das ein ~ vermeiden	Malentendido Evitar un ~
Mitarbeiter, der	Compañero de equipo/ colega
Modeschau, die	Desfile de moda
Monatslohn, der	Pago mensual
Motivation, die	Motivación
Multiplikator, der	Multiplicador
Muße, die ~ im Inneren ~ im Freien ~ im Freien Freizeitklub, der Anlagen zur Freizeitgestaltung, die	Actividad de tiempo libre ~ De interior ~ Al aire libre ~ En el exterior centro/club ~ instalaciones ~
Nachfrage verwalten, die	Gestionar demanda
Nachfrage, die Anfrage, der	Demanda
Nachfrageelastizität, die	Elasticidad de demanda
Nachhaltigkeit, die	Sostenibilidad
Naturkatastrophe, die	Desastre natural
Naturschutz, der	Protección de la naturaleza
Naturschönheit, die	Sitio clasificado
Netz, das Informations~ Verkehrs~	Red ~ De información ~ De carreteras
Niedrigkosten, die Low-cost~	Bajo coste

Deutsch	***Spanisch***
Niveau, das / Ebene, die Landesebene, die Managementebene, die Hierarchieebene, die	Nivel ~ nacional ~ de gestión ~ de jerarquía
Nongovernmental Organisation (NGO)	Organización no gubernamental (ONG)
Nonprofit-Organisation, die	organización sin ánimo de lucro
Nonprofit-Vereinigung, die	Asociación sin ánimo de lucro
Norm, die / Standard, der	Norma/ estándar
Notstand, der Notlage, die	Caso de absoluta necesidad
Nutzen, der	beneficio
Nutzung der Ausrüstung, die Nutzungsgrad der ~	Equipación de asistencia tasa ~
Organigramm, das	Organigrama
Organisieren, das ~ des Aufenthalts ~ von Veranstaltungen	Organización ~ de visitas ~ de evento
Park, der Aqua~ Vergnügungs~ Natur~ National~ Themen~	Parque ~ acuático ~ de atracciones ~ natural ~ nacional ~ temático
Parkplatz, der	Aparcamiento
Parkplatz, der	Aparcamiento
Partner, der	Socio
Partnerschaft, die	Colaboración
Pauschalarrangement, das	Paquete
Pauschalreise, die	Todo incluido
Person, die pro ~ Begleit ~ natürliche ~ juristische ~	Persona por ~ ~ acompañante ~ natural ~ legal (entidad legal)
Personalanwerbung, die	Reclutamiento
Personalkartei, die Personalregister, das	Archivos de personal
Personalkosten, die	Gastos de personal
Personalschwankungen, die	Fluctuación de personal
Pflege des Kulturerbes, die	Conservación del patrimonio

Deutsch	***Spanisch***
Picknickplatz, der	Área de picnic
Pilotprojekt, das	Proyecto piloto
Plakat, das	Pancarta
Plakat, das	Póster
Planung des Fremdenverkehrs, die	Plan de turismo nacional
Politik der touristischen Entwicklung, die	Política de desarrollo turístico
Politik, die	Política
Potential, das	Potencial
Preis, der	Tarifa, precio
Preis, der	Premio/ recompensa
Preis, der Selbstkosten~ Verkaufs~ Einheits~ Angebots~ reduzierter ~ Sonder~	Precio ~ de coste ~ al por menor ~ por unidad ~ de suministro/ inicial/ introductorio oferta ~ reducida
Preisliste, die	Lista de precios de mercado
Preispolitik, die	Política de precios
Presseinformation, die	comunicado de prensa
Pressekonferenz, die	Rueda de prensa
Prinzip, das leitendes ~	Principio ~ destacado
Probleme lösen	Resolución de problemas
Produkt, das touristisches ~ ~ der Hotellerie regionales ~ Themen~	Producto ~ turístico ~ hotelero ~ regional paquete especializado
Profit, der	Beneficio
Prognose, die	Pronóstico
Programm, das	Programa
Projektbewertung, die	Evaluación del proyecto
Projektentwurf, der	Diseño de proyecto
Projektfinanzierung, die	Financiación del proyecto
Projektgestaltung, die	Proceso de diseño
Promoter, der	Promotor

Deutsch	***Spanisch***
Promotion, die Verkaufsförderung, die	Promoción ~ De ventas
Promotionsaktivitäten, die	Actividades promocionales
Promotionsinstrument, das	Herramienta promocional
Prospekt, der	Prospecto
Prospekt, der	Díptico
Protokoll, das	Protocolo
Protokoll, das	Actas
Public Relations (PR)	Relaciones públicas
Qualifikation, die berufliche Ausbildung, die	Calificación
Qualität, die ~ der Gastfreundlichkeit Lebensqualität	Calidad ~ de hospitalidad ~ de vida
Qualitätsstandard, der	Estándar de calidad
Rabatt, der	Descuento
Reaktion des Verbrauchers, die	Respuesta del consumidor
Rechnung, die	Factura
Rechnung, die	Cuenta, factura
Recht, das internationales~ /Völker~ Zivil~ / Privat~ öffentliches ~	Ley ~ internacional ~ civil ~ pública
Rechtsperson, die	Entidad legal
Rechtsstatus, der	Situación legal
Rechtsstreit, der Streitfall, der	Litigio
Recycling der Abfallstoffe, das	Reciclaje de basura
Regelung, die	Regulaciones
Reise, die	Viaje
Reise-Newsletter, der	Boletín informativo de turismo
Reiseagent, der / Reisevermittler, der	Agente de viajes
Reisebüro, das	Agencia de viajes
Reisegebiet, das	Área productora/ de destino turístico
Reisekosten, die	Gastos de viaje
Reisepass, der	Pasaporte
Reiseveranstalter, der	Tour operador

Deutsch	*Spanisch*
Reiseverkehrsrecht, das	Legislación de turismo
Reittourismus, der	Turismo ecuestre
Reitzentrum, das	Centro ecuestre
Reklamation, die Beanstandung, die	Reclamación, queja
Rentabilität, die	rentabilidad
Rentabilität, die Ertrag, der	Producción
Reservat, das Naturschutzgebiet, das Wildschutzgebiet, das	Reserva ~ natural ~ de vida salvaje
Reservierung	Reserva
Reservierung, die Zimmer~ Karten~	Reserva ~ De habitación ~ De billete
Reservierungsplanung, die	Plan de reserva
Reservierungssystem, das	Servicios de reserva
Reservierungszentrum, das	Centro de reservas
Reservierungszettel, der	Comprobante de reserva
Ressourcen, die natürliche ~ erneuerbare ~	Recursos ~ naturales ~ renovables
Rückerstattung, die	Devolución
SWOT Analyse, die	Análisis SWOT
Saal, der Kongresshalle, die Konferenz~ Konzert~ Ausstellungs~ Sporthalle, die	Sala ~ de congreso ~ de conferencia ~ de concierto ~ de exhibición ~ de deporte
Saison, die Hoch~ Vor~ / Nach~	Temporada ~ alta ~ baja fuera de ~ ~ media
Saisonalität, die	Estacionalidad
Schaden, der	Daño
Schaffung von Arbeitsplätzen, die	Creación de empleo
Schlüsselwort, das	Palabra clave
Schutz der Gastgeber-Bevölkerung, der	Protección de la comunidad de acogida

Deutsch	***Spanisch***
Schutz der Sehenswürdigkeit, der	Protección del sitio
Schutzgebiet, das Naturschutzgebiet, das	Área de conservación
Seetourismus, der	Turismo marítimo
Seetransport, der	Transporte marítimo
Segment, das Markt~ Nachfrage~	Segmento ~ De mercado ~ de demanda
Segmentierung, die	Segmentación
Selbstfinanzierung, die	Auto-financiación
Seminar, das	Seminario
Seniorentourismus, der	Turismo de la tercera edad
Sicherheit, die	Seguridad
Sicherheit, die	Seguridad
Sicherheitsspanne, die	Margen de seguridad
Sicherheitsstandard, der	Estándar de seguridad
Sitte, die	Costumbre, hábito, usanza
Sitz, der Haupt~ zweiter Wohnsitz	Residencia ~ principal segunda ~ ~ de turismo
Skala, die	Escala
Sommeruniversität, die	Universidad de verano
Sozialkosten, die	Seguridad social
Sozialversicherung, die	Salud pública
Spargeld, das	Ahorros
Spielplatz, der	Parque infantil
Sport treiben	Práctica deportiva
Sport, der	deportes
Sporteinrichtung, die	Instalaciones deportivas
Sportplatz, der	Campo de deporte
Sportveranstaltung, die	Acontecimiento deportivo
Stadtsanierung, die	Renovación urbana
Stadtverkehr, der	Transporte urbano
Stadtverwaltung, die Gemeinderat, der Gemeindeverwaltung, die	Municipalidad/ ciudad

Deutsch	***Spanisch***
Standard, der	Estándar
Statistik, die	Estadística
Stelle, die / Position, die Schlüsselstellung, die / offene Stelle Amt, das	Posición/ puesto Puesto clave Puesto disponible (vacante)
Stellenangebot, das	Oferta de contrato
Stellenbeschreibung, die Berufsprofil, das	Descripción del puesto/ empleo
Steuer, die Flughafen~ Kurtaxe, die steuerfrei	Tasa ~ De aeropuerto ~ De visitante sistema de ~(s)
Strand, der eingerichteter ~ künstlicher ~ Privatbadestrand, der	Playa ~ desarrollada ~ artificial ~ privada
Strategie, die	Estrategia
Straßentransport/-verkehr, der	Transporte por carretera
Streit, der	Disputa/ diferencia
Streit, der Konflikt, der	Conflicto
Streitsache, die	Contencioso
Streitsachenkosten, die	Cargas legales
Struktur, die	Estructura
Studie, die	Estudio
Städtebau, der	Desarrollo urbano
Stärken & Schwachstellen	Fortalezas y debilidades
Subvention, die	Subvención/ beca
Subvention, die öffentliche/ private ~	Subvención (beca) ~ Pública/ privada
System, das Reservierungs~ zentrales Reservierungs~ CRS globales Distribuitions~ GDS	Sistema ~ De reserva Central de reserva- CR Sistema de distribución global- SDG
Tag, der Arbeits~ arbeitsfreier ~ freier ~ Feier~	Día ~ De trabajo ~ De vacaciones ~ libre ~ De celebración
Tagungsunterlagen, die	Comunicaciones de congreso

Deutsch	***Spanisch***
Tarif, der vertraulicher ~ Vorzugs~ Förderungs ~ ermäßigter ~	Tarifa ~ confidencial ~ preferente ~ promocional ~ reducida
Team, das Teamgeist, der Teamarbeit, die	Equipo espíritu de ~ Trabajo en equipo
Technik, die	Técnicas
Teilnahme, die	Participación
Telekonferenz, die	Teleconferencia
Tendenz, die	Tendencia
Terminologie, die	Terminología
Terrasse, die	Terraza
Terrorismus, der	Terrorismo
Terroristenangriff, der	Ataque terrorista
Ticketing, das	Billetería
Tilgung, die	Amortización
Timesharing, das	Multipropiedad
Tour, die Rundreise, die gastronomische ~ Kulturrundreise, die Rundgang, der	Tour ~ Del gourmet ~ cultural ~ a pie
Tourismus, der	Turismo
Tourismus-Marketing, das	Marketing turístico
Tourismusmesse, die lokale, nationale, internationale	Feria del turismo ~ local/ nacional/ internacional
Tourismuspresse, die	Prensa turística
Tourist, der	Turista
Touristentypologie, die	Tipo de turista
Traditionsfest, das	Celebraciones tradicionales
Transport, der	Transporte
Transport-Infrastruktur, die	Infraestructura de transporte
Transportkosten, die	Costes de transporte
Transportunternehmen, das	Transportista
Treffen, das Sitzung, die	Reunión

Deutsch	***Spanisch***
Treue, die/ Loyalität, die	Lealtad
Umsatz, der	Facturación
Umsatzsteuer, die	Impuesto de facturación
Umwelt, die	Medio ambiente
Umweltschutz, der	Protección del medio ambiente
Umweltschädigung, die	Degradación medioambiental
Unstimmigkeit, die	Desacuerdo
Unterhaltung, die	Espectáculo, divertimento
Unterkunft auf dem Bauernhof	Alojamiento en granja
Unterkunft auf dem Bauernhof / Land, die	Alojamiento rural
Unterkunft, die	Alojamiento
Unterlagen, die	Documentación ~ de Turismo
Unternehmen, das Firma, die kleine und mittlere ~	Empresa Pequeña y mediana ~(s) (PIMES)
Unternehmer, der	Empresario
Unternehmergeist, der	Sentido empresarial
Unterschied, der	Diferencia
Untersuchung, die	Sondeo
Upgrading, das	Subida de categoría
Urbanisation, die	Urbanización
Urkunde, die	Documento
Veranstaltungskalender, der	Calendario de eventos
Verantwortung, die	Responsabilidad
Verbesserung, die	mejora
Verbraucherschutz, der	Protección al consumidor
Verbraucherschutzgesetz,das	Ley de protección del consumidor
Verfahren, das	Actas
Vergütung, die	Indemnización (compensación)
Verhalten, das	Comportamiento
Verhandlung, die	Negociación
Verhältnis, das	Relación
Verkehrsordnung, die	Regulaciones de tráfico

Deutsch	***Spanisch***
Verlust, der	Pérdida
Verluste/ Risiken minimieren, die	Minimizar pérdidas/ riesgo
Verpflichtung, die	Deber
Verschmutzung, die Luft~ chemische ~ Gewässer~ ~ durch Industrie Lärmbelastung, die Verunreinigung durch Abfälle, die	Polución ~ Del aire ~ química ~ del agua ~ industrial ~ acústicad ~ de desechos
Versicherung, die	seguro
Versicherung, die	Seguro
Verstehen, das Verständnis, das	Entendimiento, comprensión
Vertrag, der einen Vertrag schließen Kaufvertrag, der Mietvertrag, der Reisevertrag, der Transportvertrag, der	Contrato Preparar/ formalizar ~ ~ De venta ~ De alquiler ~ De pasajeros ~ De transporte
Vertragsklausel, die Vorbehalt, der	Claúsula de un contrato
Vertretung, die	Representación
Vertrieb und Verkauf, der Absatz, der	Promoción
Vertrieb, der	Distribución
Verwaltung, die Aufsichtsrat, der	Administración consejo de ~
Verweis, der Strafe, die	Sanción/ castigo
Verwendung, die	Cita (de trabajo)
Verödung, die	desertización
Veröffentlichung, die	Publicación oficial
Vetreter, der	Representativo
Visum, das	Visa
Volksfest, das	Celebraciones populares
Volksgruppe, die Glaubensgemeinschaft, die	Agrupación étnica/ religiosa
Vollpension, die	Pensión completa
Volumen, das	Volumen
Voraussetzung, die	Premisa

Deutsch	***Spanisch***
Vorschlag, der	Propuesta
Vorstellung, die	Presentación
Vorteil, der	Ventaja
Vortrag, der	Exposición
Vorzug, der Vorliebe,die	Preferencia
Wachstum, das	Crecimiento
Wahl / Auswahl, die	Elección
Wahlfahrtstourismus, der	Turismo religioso
Ware, die	producto
Webseite, die	Página web
Wechselkurs, der	Tasa de cambio
Werbekampagne, der	Campaña publicitaria
Werbematerial, das	Material promocional
Werbematerialherstellung, die	Producción publicitaria
Werbeplakat, das	Panel publicitario
Werbespot, der	Anuncio publicitario
Werbung, die	Anuncio, publicidad
Werbung, die	Publicidad
Werbung, die Annonce, die	Anuncio, publicidad
Werbungskosten, die	Gastos de promoción
Werbungskosten, die	Gastos de publicidad
Wettbewerb, der	Concurso
Wetterdienst, der	Servicios metereológico
Wiederherstellung der Denkmäler, die	Restauración de monumento
Wiederherstellung, die	Rehabilitación
Wirtschaftskonjunktur, die / politische Konjunktur, die	Situación económica/ política
Wochenende, das	Fin de semana
Währung, die	Moneda, divisas
Währungspolitik, die	Política monetaria
Zahlung, die	Pago
Zahlungsanweisung, die Uberweisungsauftrag, der	Orden de pago
Zahlungsmittel, die	Formas de pago

Deutsch	***Spanisch***
Zahlungsunfähigkeit, die	Insolvencia
Zeitschrift, die	Reseña
Zeitzone, die	Zona horaria
Zeltdorf, das	Pueblo de acampada
Zeugnis, das	Diploma
Ziel, das	Objetivo
Ziel, das	Objetivo
Ziel, das	Objetivo
Zielgruppe, die	Grupo meta
Zimmer mit Frühstück, das	Alojamiento y desayuno
Zollvorschriften, die	Regulaciones de aduana
Zufriedenheit der örtlichen Bevölkerung, die	Satisfacción de la población
Zufriedenheit, die ~ des Gastes	Satisfacción ~ Al cliente
Zugänglichkeit, die	Accesibilidad
Zuhörerschaft, die	Público
Zusammenarbeit, die/ Mitarbeit, die/ Mitwirkung, die	Colaboración
Zusammenfassung, die	resumen
Zuverlässigkeit, die	Fiabilidad
Zweigstelle, die Filiale, die	sucursal
abschätzen bewerten	Estimar
adressieren	Dirigir
aktualisieren	Poner al día
alternativer Tourismus	Turismo alternativo
an- , zugehören	Pertenecer
analysieren	Analizar
angemessen	Razonable
angenehme Stimmung	Atmósfera, agradable
annullieren	Cancelar
anrufen telefonieren	Telefonear/ llamar
anschlagen	Publicar
anstellen	Emplear
arbeitsbereit	Operativo

Deutsch	***Spanisch***
audiovisuell	Audiovisual
ausarbeiten	Elaborar
ausführen Ziele verwirklichen Erfolg erzielen	Lograr ~ objetivos ~ éxito
ausführlich	Detallado
ausschreiben	Anunciar una competición
beabsichtigen etwas vorhaben	Tener la intención
beantragen	Solicitar
beauftragen	Delegar
bedrohte Art, die	Especie en peligro
beglückwünschen (jmdn.)	Felicitar
benachrichtigen informieren	Informar
berufliche Eingliederung, die	Entrada en el mundo laboral
berufliche Erfahrung, die	Experiencia personal
berufliches Profil	Perfil profesional
besprechen	Discutir
bestellen (etwas)	Ordenar, mandar
bestimmen	Determinar
bestrafen	Penalizar
beweisen	demostrar
bewilligen, gewähren Subvention	Conceder – subsidio subvención
bezahlen begleichen (eine Rechnung)	Pagar
charakterisieren	Caracterizar
das Hotelzimmer wechseln	Cambio de habitación
demotivieren	Desmotivación
den Empfang bestätigen	reconocer
den Ertrag maximieren	Maximizar ingresos
deutlich ausdrücklich	Explícito
die Rechnung begleichen bezahlen	Hacer la cuenta/ contabilizar
ein Image schaffen	Crear una imagen
ein neues Produkt einführen	Lanzar un producto
einbegriffen mit einbezogen	Implícito

Deutsch	***Spanisch***
einen Konflikt schlichten / beilegen	Resolver una disputa
einen Vertrag lösen / kündigen	Finalizar contrato
einladen	Invitar
einverstanden sein	Estar de acuerdo
entscheiden	Decidir
erhöhen	Incrementar
erklären	Explicar
ethnografisch	Etnográfico
ethnografisches Museum	Museo de la vida local
falsche Wahrnehmungen berichtigen	Corregir falsas percepciones
flexible Timing, das	Horarios flexibles
formell	Formalmente
funktionell	funcional
fördern	Promover
förmlich	Formal
gastronomische Fest, das	Festival gastronómico
geschützte Art, die	Especie protegida
gründen	establecimiento
gute Atmosphäre schaffen	Generar un ambiente favorable
gute Dienste / Praktiken	Buenas prácticas
gütlich	Amistoso
höhere Gewalt, die zwingende Grund, der	Fuerza mayor caso de ~
identifizieren	identificar
im Freien	Al aire libre
im Vorhinein / im Voraus	Avance en
implementieren ins Werk setzen durchführen	Implementar
inaktiv	Inoperativo
interkulturell	Intercultural
intermediär/ Zwischen…	Intermediario
internationale Fremdenverkehr, der	Turismo internacional
internationale/ nationale/ lokale Organisation für den Fremdenverkehr, die	Nacional/ internacional/ local Organización de turismo

Deutsch	***Spanisch***
internationale/ nationale/ lokale Organisation fűr den Tourismus, die	Nacional/ internacional/ local Organismo de turismo
internationales Abkommen	Convención internacional
klassifiziertes Hotel	Hotel clasificado por estrellas
kommerziell	Comercio
koordinieren	Coordinar
kostenlos	Libre de cargas
kritisch	Crítico
kritisieren	Criticar
kulturelle Aktivitäten	Actividades culturales
kulturelle Veranstaltung, die	Evento cultural
labiles Gleichgewicht	Equilibrio inestable
letzter Termin	Fecha límite
lokal/ örtlich Gemeindebehörde, die Ortseigenschaft, die örtliche Ressourcen	Local autoridad ~ color ~ recursos ~
ländliche Anlagen / Einrichtungen	Instalaciones rurales
ländliche Wohngebiet, das	Casa rural
menschlich	Humano
mieten vermieten	Alquilar
motivieren	Motivar
motivierend	Motivacional
multinationale Gesellschaft, die	Corporación multinacional
nachhaltig	Sostenible
nachhaltige Entwicklung, die	Desarrollo sostenible
offene Stelle. die	Vacante
offiziell	Oficialmente
offiziell	Oficial
organisieren	Organizar
pauschal	Acordado con antelación
planen	Planificar
polyvalent	Versátil
privat	Privado
qualifiziert	Cualificado

Deutsch	***Spanisch***
rechnen / berechnen	Calcular
regional	Regional
reklamieren / beanstanden	Reclamar
relevant	Relevante
religiöses Ereignis religiöse Veranstaltung	Evento religioso
reservieren buchen	Reservar
runde Tisch, der	Mesa redonda
schwache Ökosystem, das	Ecosistema, frágil
schätzen	Apreciar, valorar
sich auf etwas konzentrieren	Centrarse en
sich beschäftigen mit ~ den Schwierigkeiten ~ den Problemen	Tratar ~ dificultades ~ problemas
sich verständigen kommunizieren	Comunicar
sozial	Social
soziale Lage (Korruption, die Kriminalität, die Delinquenz, die Epidemien, die Hungersnot, die Lebensstandard, der Prostitution, die Drogenabhängigkeit, die Xenophobie, die)	Situación social (corrupción Delito Delincuencia Epidemias Hambre Niveles de vida Prostitución Adicción Xenofobia)
sparen	Ahorrar
sportliche Wettkampf, der	Competición deportiva
teilnehmen an einem Kongress ~	Asistir a ~ un congreso
teilnehmen an einem Kongress ~ / an einem Empfang ~	Participar ~ en un congreso/ recepción
thematische Veranstaltung, die	Acontecimiento temático
touristisch überlaufenes Reisegebiet, das	área de saturación turística
touristische Dienstleistung, die	Servicios turísticos
touristische Einrichtung, die	Instalaciones turísticas
touristische Entwicklung des Dorfgebiets	Desarrollo de turismo rural
touristische Forschung, die	Investigación de turismo
touristische Hinweisschild, das	Señalización turística
touristische Projekt, das	Proyecto turístico
touristische Unternehmen, das	Firma turística
umweltfreundlich	Ecológico

Deutsch	*Spanisch*
umweltverträglicher Tourismus	Ecoturismo
unabhängiger Reiseverkehr	Turismo indpendiente
unentgeldlich	Gratuidad
unerwartet	Imprevisto
variable Kosten	Costes variables
vergleichen	Comparar
vergleichende Erforschung / Studie, die	Sondeo comparativo
verhandeln	Negociar
verkaufsfördernd	Promocional
verwalten	Gestionar
vollbezahlter Urlaub unbezahlter Urlaub	Vacaciones pagadas/ no pagadas
vorteilhaft	Beneficioso
weltweit	Mundial
wirtschaftlich	Económico
wirtschaftliche Rezession, die	Recesión económica
zahlungsunfähig	Insolvente
zerstörende Wirkung des Tourismus, die	Efectos nocivos del turismo
zollfrei / steuerfrei	Libre de impuestos
zugänglich	Accesible
zurückzahlen	Devolver
zusammenarbeiten mitarbeiten	Colaborar
Änderung, die	Cambio
Ökologie des Tourismus, die	Ecología del turismo
Ökonomie des Tourismus, die	Economía del turismo
Überbuchung, die	Exceso de reservas
Überschuss, der	Exceso (de pago)
Überstunden, die	Horas extraordinarias
Überwachung, die	Monitorización
Überzeugung, die	Convicción
öffentlich	Público
öffentliche Verkehrsmittel	Transporte público
ökologische Gleichgewicht, das	Equilibrio ecológico
überprüfen	Controlar

Deutsch	***Spanisch***
überzeugend	Creíble